

The logo consists of a white square containing the text 'OFAJ' and 'DFJW' in a dark blue, sans-serif font. 'OFAJ' is on the top line and 'DFJW' is on the bottom line.

OFAJ
DFJW

Office franco-allemand pour la Jeunesse
OFAJ

Deutsch-Französisches Jugendwerk
DFJW



Karin Scheichl
cheffe de bureau adjointe
au Bureau « Échanges scolaires et extrascolaires »
stellv. Referatsleiterin
im Referat „Schulischer und außerschulischer Austausch“



OFAJ – Informations générales

OFAJ
DFJW

- Organisation internationale **au service de l'amitié franco-allemande depuis 1963**
- Public: tous les jeunes **entre 3 et 30 ans**
- **Soutien aux projets d'échange de jeunes entre la France et l'Allemagne**
 - échanges scolaires et universitaires
 - jumelages et partenariats régionaux
 - rencontres sportives et culturelles
 - formations, cours de langue
 - stages et échanges professionnels
 - volontariat, etc.
- Depuis 1963 : plus de 385 000 rencontres subventionnées, presque 10 millions de participantes et participants



OF AJ
DF JW

**Rencontres
scolaires**



**Schulische
Begegnungen**



De multiples offres de soutien

OFAJ
DFJW



Subvention de rencontres
d'élèves



Matériel pédagogique



Formation (en ligne,
hybride, en présentiel) pour
le corps enseignant sur
différents thèmes



Plateforme pour
échanges en ligne –
salle de classe virtuelle
sécurisée avec outils
intégrés



Nouveau: CHECK !
Conseil en ligne sur mesure
pour votre échange franco-
allemand



Échanges individuels Einzelaustauschprogramme

OFAJ
DFJW

Brigitte-Sauzay-Programm	Voltaire-Programm
3 Monate in einer Gastfamilie mit Besuch der Schule des Austauschpartners 3 mois dans une famille d'accueil et fréquentation des cours dans l'établissement du correspondant Gegenseitigkeit Réciprocité Anett Waßmuth (Teilnehmende aus Deutschland) wassmuth@dfjw.org Ulrike Papendieck (Teilnehmende aus Frankreich) papendieck@dfjw.org	6 Monate in einer Gastfamilie mit Besuch der Schule des Austauschpartners 6 mois dans une famille d'accueil et fréquentation des cours dans l'établissement du correspondant Gegenseitigkeit Réciprocité Anett Waßmuth wassmuth@dfjw.org



Échanges de groupes Gruppenaustauschprogramme

OFAJ
DFJW

Begegnungen am Ort des Partners Rencontres au domicile du partenaire	Drittortbegegnungen Rencontres en tiers-lieu
Begegnung mit Schüler:innen des Partnerlandes Rencontre avec des élèves du pays partenaire Unterbringung in den Familien Élèves logés dans les familles Dauer zwischen 4 und 21 Tagen Entre 4 et 21 jours Anne Sandner sandner@dfjw.org	Projektorientierte Begegnung der Schüler:innen in Frankreich oder in Deutschland Rencontre d'élèves en France ou en Allemagne basée sur un projet Gemeinsame Unterbringung aller Schüler:innen Élèves hébergés dans une même structure Dauer zwischen 4 und 21 Tagen Entre 4 et 21 jours Patricia Paquier paquier@dfjw.org

Nouveau format de
rencontres scolaires

OFAJ
DFJW

Neues Format für
Schulbegegnungen



VIVONS ET APPRENNONS AVEC NOS VOISINS !
ALS NACHBARN ZUSAMMEN LEBEN UND LERNEN!



Échanges en région transfrontalière Begegnungen im grenznahen Raum

OFAJ
DFJW

Vivons un projet pédagogique avec notre pays voisin ! Soutien de partenariats scolaires et pédagogiques franco-allemands

Qui ? Deux classes d'établissements de la région frontalière, avec une attention particulière pour les élèves des écoles maternelles et élémentaires et des établissements REP+

Quoi ? Un projet pédagogique commun dans une matière scolaire au choix , ***même si les élèves ne parlent pas ou peu la langue partenaire.***

Quand ? 4 phases courtes en tenant compte de la réciprocité, sans nuitée obligatoire (minimum 2 phases en présentiel)

Ein Schulprojekt mit unserem Nachbarland! Unterstützung von deutsch-französischen Projekt- und Schulpartnerschaften

Wer? 2 grenznahe Schulklassen, mit besonderem Augenmerk auf KITA-Kinder, Schüler:innen von Grund-, Real- und Gemeinschaftsschulen

Was? 1 gemeinsames pädagogisches Projekt in einem selbstgewählten Schulfach/Themenbereich, ***auch wenn die Schüler:innen die Partnersprache nicht oder kaum sprechen.***

Wann? 4 Kurzphasen, auf Gegenseitigkeit beruhend, ohne Übernachtungspflicht (mindestens 2 Präsenzphasen)



Échanges en région transfrontalière Begegnungen im grenznahen Raum

OFAJ
DFJW

Vivons un projet pédagogique avec notre pays voisin ! Soutien de partenariats scolaires et pédagogiques franco-allemands

Combien ? Un forfait de **800 euros** pour les frais de transport, les frais de projet et/ou les frais de base.

En option :

- Forfait de 250 euros pour une **animation linguistique** autour du thème du projet, réalisée par une personne certifiée OFAJ
- Forfait de 50 euros pour une **rencontre de préparation** du projet pour les pédagogues
- Accompagnement personnalisé pour la mise en place des rencontres (numériques ou pas)

Ein Schulprojekt mit unserem Nachbarland! Unterstützung von deutsch-französischen Projekt- und Schulpartnerschaften

Wie viel? Eine Pauschale von 800 Euro für Fahrtkosten, Projektkosten und/oder Basiskosten

Optional:

- Pauschale von 250 Euro für eine thematische **Sprachanimation** durch eine:n DFJW-zertifizierte:n Sprachanimateur:in
- Pauschale von 50 Euro für ein **Vorbereitungstreffen** für Lehrkräfte
- Individuelle Unterstützung bei der Organisation der Begegnungen (auch digitale)

**Vous souhaitez créer ou développer
de nouveaux projets pédagogiques
avec une classe d'Allemagne proche
de la frontière ?**

**Sie möchten mit einer Schulklasse
aus Frankreich im grenznahen
Bereich pädagogische Projekte neu
entwickeln oder ausbauen?**



4 jours non consécutifs
an vier nicht
aufeinanderfolgenden Tagen



pour les élèves
dès 3 ans
für Kita- und
Schulkinder ab 3



subvention forfaitaire
Pauschalförderung



bourse aux partenaires
Partnerbörse



avec ou sans nuitée
keine
Übernachtungspflicht



frontalier@ofaj.org
grenznah@dfjw.org



Échanges en région transfrontalière Begegnungen im grenznahen Raum

OFAJ
DFJW

Projet pédagogique avec notre pays voisin : programme pour les écoles élémentaires autour du spectacle vivant

Qui ? Deux classes de la région frontalière
du CE2 à la 6^e

*La connaissance de la langue partenaire n'est pas
nécessaire*

Quoi ? Projet artistique « clé en main »
Accompagnement artistique par des professionnels du
spectacle vivant, intégrant les aspects linguistiques,
pédagogiques et interculturels

Quand ? 4 phases courtes non consécutives,
minimum 2 journées en présentiel

Schulprojekt mit unserem Nachbarland: Programm für Grundschulen im Bereich Theater und Tanz

Wer? 2 Schulklassen der grenznahen Region
3. bis 6. Klasse

*Sprachkenntnisse der Partnersprache sind nicht
erforderlich*

Was? Sofort umsetzbares Kunstprojekt
Künstlerische Begleitung von Fachleuten aus
Theater und Tanz, unter Einbeziehung sprachlicher,
pädagogischer und interkultureller Aspekte

Wann? 4 Kurzphasen ohne Übernachtungspflicht,
mindestens 2 Tage in Präsenz



Échanges en région transfrontalière Begegnungen im grenznahen Raum

OFAJ
DFJW

Projet pédagogique avec notre pays voisin : programme pour les écoles primaires autour du spectacle vivant

Combien ? Un forfait de **1 234 euros** pour les frais de transport, les frais de projet et/ou les frais de base

En option :

- Forfait de 50 euros pour une rencontre de préparation du projet pour les pédagogues
- Accompagnement personnalisé pour la mise en place des rencontres

Comment ?

L'OFAJ met en lien les écoles et les artistes, qui organisent ensemble le projet et la date des ateliers

Schulprojekt mit unserem Nachbarland: Programm für Grundschulen im Bereich Theater und Tanz

Wie viel? Eine Pauschale von **1 234 Euro** für Fahrtkosten, Projektkosten und/oder Basiskosten

Optional:

- Pauschale von 50 Euro für ein Vorbereitungstreffen der Lehrkräfte
- Individuelle Unterstützung bei der Organisation der Begegnungen

Wie?

Das DFJW stellt Kontakt zwischen den Schulen und den Fachleuten her, die dann zusammen das Projekt und die Termine besprechen



Échanges en région transfrontalière Begegnungen im grenznahen Raum

OFAJ
DFJW

Plus d'informations sur le nouveau programme
d'échanges dans la région transfrontalière :

[Vivons et apprenons avec nos voisins](#)

Trouver un établissement partenaire :
bourse aux partenaires pour la région
frontalière

<https://digipad.app/p/704240/9aa799f9e29cf>

Weitere Informationen zum neuen
Austauschprogramm im grenznahen Raum:

[Als Nachbarn zusammen leben und lernen](#)

Eine Partnerschule finden :
Partnerbörse für die Grenzregionen

<https://digipad.app/p/704240/9aa799f9e29cf>

Contact :
France Vodovar
frontalier@ofaj.org

L'OFAJ propose aux élèves du CE2 à la 6^e de la région frontalière un soutien aux échanges franco-allemands, avec une mise en œuvre facilitée.

Clé en main

Échange franco-allemand avec un accompagnement artistique par des professionnels du spectacle vivant, intégrant les aspects pédagogiques et interculturels.

Conditions

Pour les classes du CE2 au CM2 et jusqu'à la 6^e (3. - 6. Klasse).

4 journées de rencontres, pas forcément consécutives, dans l'année entre des élèves de France et d'Allemagne : au minimum deux journées en présentiel, dont au moins une avec la structure artistique.

Forfait de 1 234 € au total pour tout le projet d'échanges.

VIVONS ET APPRENNONS AVEC NOS VOISINS

Projet artistique pour les 8-11 ans



Modalités

Une des deux écoles dépose la demande de subvention auprès de l'OFAJ au plus tard un mois avant le début du projet.

L'OFAJ met les écoles et les artistes/la structure en contact et ces derniers décident ensemble du projet et de la date des ateliers.

Une rencontre préparatoire des équipes pédagogiques peut être incluse dans le forfait (frais de déplacement).

Une production finale commune est envisageable.

La connaissance de la langue du partenaire n'est pas indispensable.

**Pour tout
renseignement,
veuillez contacter :**

France Vodovar
frontalier@ofaj.org

**[Lien vers le formulaire
de demande](#)**



**Vous organisez un échange avec
un établissement partenaire?
Nous sommes là pour vous aider...
et pas seulement financièrement.**

**Sur mesure
Individuell
angepasst**

**Gratuit
Kostenlos**

**Jusqu'à
5 heures
Bis zu
5 Stunden**

CHECK!

**Le conseil en ligne pour votre
échange franco-allemand**

**Die Online-Beratung für Ihre
deutsch-französische Begegnung**

**Pour une équipe enseignante
franco-allemande
de toute discipline
Für ein fächerübergreifendes
deutsch-französisches
Lehrkräfteteam**

**Par des personnes
expérimentées et qualifiées
dans la pédagogie
Mit einer pädagogisch
versierten und erfahrenen
Beratung**

**Flexible
Flexibel**

Cet accompagnement vous soutiendra dans l'élaboration et la mise en œuvre de votre projet pédagogique commun. Que ce soit pour l'organisation, la conception du projet pédagogique, les aspects linguistiques ou encore l'intégration d'outils numériques comme Tele-Tandem, la concrétisation de votre projet en sera grandement facilitée.

Vous pouvez faire une demande de conseil en remplissant [ce formulaire](#).

**Sie planen gemeinsam mit einer
Partnerschule einen Austausch?
Wir unterstützen Sie dabei ...
und das nicht nur finanziell.**

Unsere Berater:innen unterstützen Sie bei der Planung und Umsetzung Ihres Austauschprojekts. Sie stehen Ihnen in allen Projektphasen zur Seite: von der organisatorischen Vorbereitung über die Ausarbeitung des pädagogischen Konzepts bis hin zur sprachlichen Gestaltung und der Einbindung digitaler Tools wie Tele-Tandem.

Einen Antrag auf Beratung können Sie unter [diesem Link](#) stellen.



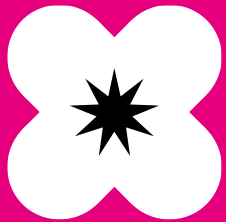
CHECK ! Le conseil en ligne pour vos échanges scolaires

CHECK! Online-Beratung für Ihre Schulbegegnung

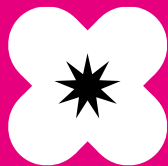
OFAJ
DFJW

- Pour une **équipe enseignante franco-allemande** de toute discipline
 - **Conseil en ligne et accompagnement personnalisés**
5 heures max - selon vos besoins et disponibilités
 - **Thèmes possibles** : organisation, conception du projet pédagogique commun, aspects linguistiques et interculturels, intégration d'outils numériques dans le projet (comme Tele-Tandem),...
 - Pour faire une **demande de conseil** :
<https://www.ofaj.org/form/demande-de-conseil>
- Für ein **deutsch-französisches Lehrkräfteteam**, egal aus welchem Fach
 - **Individuell angepasste Online-Beratung und -Betreuung**
bis zu 5 Stunden – flexibel und nach Bedarf
 - **Mögliche Themen**: Organisation, Erarbeitung eines pädagogischen Konzeptes, sprachliche Aspekte, Planung digitaler Phasen (z. B. mit Tele-Tandem)
 - Stellen Sie eine **Anfrage**:
<https://www.dfjw.org/form/demande-de-conseil>

**Site internet et
ressources pédagogiques**
www.ofaj.org



**Website und
pädagogisches Material**
www.dfjw.org



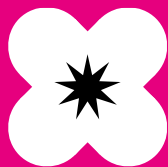
Ressources pédagogiques pour enrichir les échanges **Pädagogisches Materialien zur Bereicherung des Austauschs**

Classés par thèmes et mis à disposition par l'OFAJ et ses partenaires, ces outils, plateformes, manuels et guides pédagogiques facilitent la préparation, l'animation et la réflexion autour des échanges franco-allemands ou trinationaux de jeunes

<https://www.ofaj.org/ressources/ressources-pedagogiques>

Ob Plattformen, Methodenhandbücher oder didaktische Leitfäden: Die nach Themen geordneten Ressourcen erleichtern die Vorbereitung, Planung und pädagogische Umsetzung von deutsch französischem oder trilateralem Jugendaustausch – bereitgestellt vom DFJW und seinen Partnerorganisationen.

<https://www.dfjw.org/publikationen-materialien/paedagogische-materialien>



Ressources pédagogiques Pädagogische Materialien

D'clik – « découvrir l'allemand avec Timo »

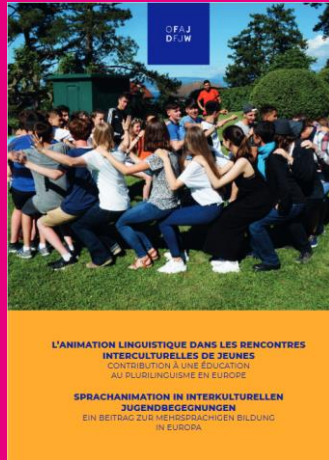
Modules en ligne pour enfants de 6 à 12 ans, avec des **activités interactives variées** et adaptées pour un **usage collectif ou en petits groupes**. Chaque module peut être utilisé sur des tablettes ou sur un tableau interactif.

Application interactive, avec guide pédagogique



Accompagnement pédagogique Pädagogische Begleitung

Animation linguistique Sprachanimation



[Link zur Online-Broschüre](#)
[Lien vers la brochure](#)



[Link zur Online-Broschüre](#)
[Lien vers la brochure](#)

Base de données des animatrices et animateurs de l'OFAJ

DFJW-Teamer:innen-Datenbank

<https://animateur-ice.ofaj.org/>

<https://teamer-in.dfiw.org/>

Accompagnement pédagogique Pädagogische Begleitung

Sur le thème de l'environnement
Zum Thema Umwelt



En français



Auf Deutsch



En français
Auf Deutsch



Écochallenge franco-allemand
jeu franco-allemand d'éducation à l'environnement
en coopération avec l'association Ma Petite Planète ([MPP](#))

Deutsch-französische Öko-Challenge
deutsch-französisches Spiel zur Bildung für nachhaltige Entwicklung,
mit dem Verein *Ma Petite Planète* ([MPP](#))

Accompagnement pédagogique Pädagogische Begleitung

Quelques autres exemples Andere Beispiele



L'année en fête(s) ! A la découverte d'une année franco-allemande avec les enfants

Jetzt wird gefeiert! – Mit Kindern ein deutsch-französisches Jahr entdecken und gestalten

[Lien / Link](#)



Glossaire : École maternelle et élémentaire
Glossar Kindergarten und Grundschule

[Lien / Link](#)



Mobidico :
l'application linguistique de l'OFAJ
die Sprachen-App des DFJW

[Mobidico PDF](#)

[Link zur App](#) / [Lien vers l'appli](#)

Offres supplémentaires

Zusätzliche Angebote

Formations pour le corps enseignant
Fortbildungen für Lehrkräfte

<https://www.ofaj.org/programmes-formations/formation-pour-enseignants#1>

<https://www.dfjw.org/programme-aus-und-fortbildungen/fortbildungen-fuer-lehrkraefte#1>



Plateforme Tele-Tandem

Tele-Tandem Plattform

<https://www.tele-tandem.net/>

Formations Tele-Tandem

Fortbildungen Tele-Tandem

<https://www.tele-tandem.net/formations/>

<https://www.tele-tandem.net/de/fortbildungen/>



S'inscrire sur la plaTTform.e Tele-Tandem
Sich auf der Tele-Tandem plaTTform.e anmelden

Brochures Broschüren



Les échanges scolaires en un coup d'œil
Schulaustausch auf einen Blick



Brochures des programmes de l'OFAJ
Zielgruppenbroschüren des DFJW



OF AJ
DF JW

Merci
Danke

Contact / Kontakt:
France Vodovar
frontalier@ofaj.org
grenznah@dfjw.org

